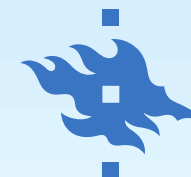


MENU ≡

Sign up

Login

FINLAND SWEDISH
ONLINE



UNIVERSITY OF HELSINKI
FACULTY OF ARTS

Survival course

CEFR courses

Bakgrund, erfarenhet och framtid

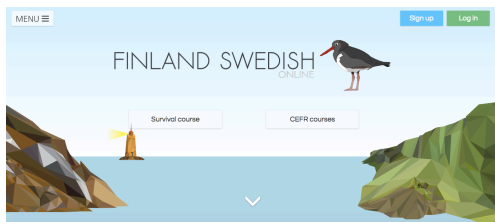
Beatrice Silén &

Therese Lindström Tiedemann

FNF symposium 8 feb 2018

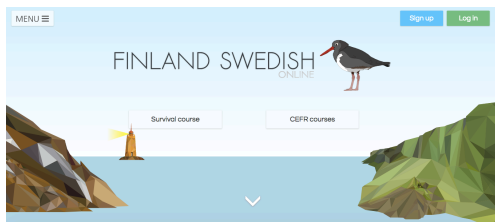
En del vill lära sig svenska

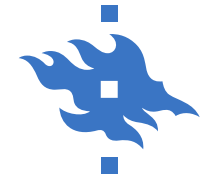
- Invandrare i Finland vill lära sig svenska (von Etter 2014; Helander 2015; Creutz & Helander 2012)
- Många av de som vill lära sig svenska kan / vill lära sig även finska – arbetsmarknaden – flerspråkighet (Teikari 2015; Creutz & Helander 2012)
- Hbl (jan 2018) – behövs svensk koordinators



Finland Swedish Online

- Uppfylla det behovet
- Splittrade över landet delvis – viktigt med **online** material för självstudier / kurs

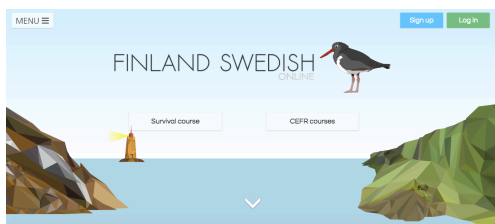


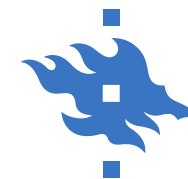


UNIVERSITY OF HELSINKI
FACULTY OF ARTS

FSO för vem

- **Invandrare...** men främst de som redan kan andra språk, t.ex. engelska och även finska.
 - skillnad från Icelandic Online som används för alla invandrare inkl. analfabeter.
- **Finskspråkiga** – förbättra sin svenska
- Självstudier och som del av kurser

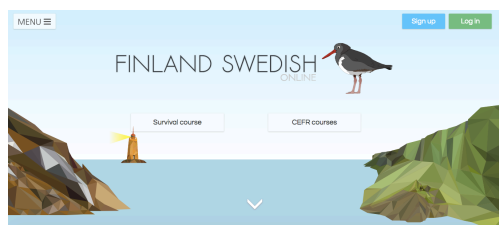




UNIVERSITY OF HELSINKI
FACULTY OF ARTS

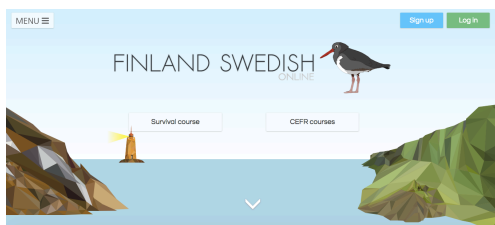
Finansiering

- Finansiering för 3 år (våren 2016 – våren 2019)
- Svenska kulturfonden i Finland
- Svenska folkskolans vänner
- Stiftelsen Tre smeder
- Nordplus språk



Finland Swedish Online

- Webbaserad kurs
- Mål:
 - Kurs 5 nivåer (nybörjare – C1)
 - Finlandssvenska, finländskt samhälle och kultur
- Inga språkrav → Helt på svenska
(Sidomaterial på engelska och svenska är under utveckling)
- Vardagskommunikation



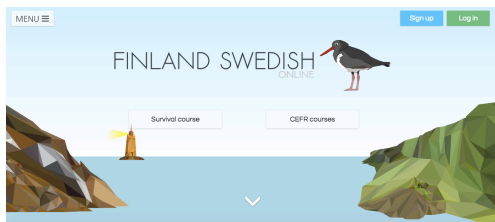
Vardagsspråk & CEFR

A1 (FSO 1)

- Vardagliga uttryck
- Konkreta behov
- Presentera sig
- Bostad, saker

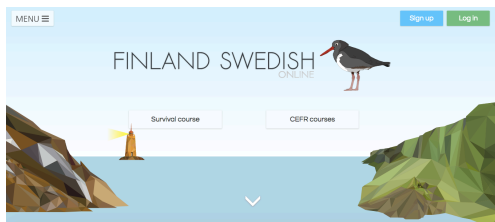
A2 (FSO 2)

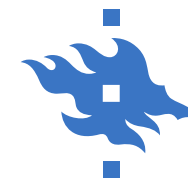
- Vanliga uttryck
- Omedelbara behov
- Grundläggande information
 - individ, familj (bakgrund)
 - inköp
 - lokal geografi
 - sysselsättning



Icelandic Online

- Programvara (Islands universitet)
 - även FSO finns på en server på Island
- “Stomme” för FSO1
- Pedagogik
- Expertis och bollplank

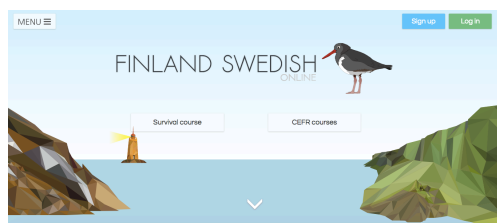




UNIVERSITY OF HELSINKI
FACULTY OF ARTS

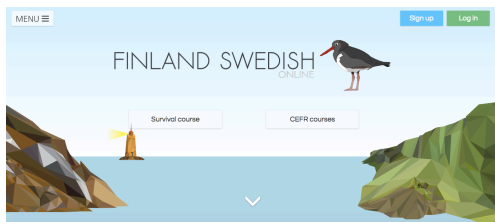
Vem utvecklar FSO?

- Avd. för finskugriska & nordiska språk och litteraturer, Helsingfors universitet
 - kursmaterial
- Icelandic online, Reykjavik
 - server
 - programvara
 - pedagogisk kontroll (jfr Icelandic online)



Interaktiv, kommunikativ kurs?

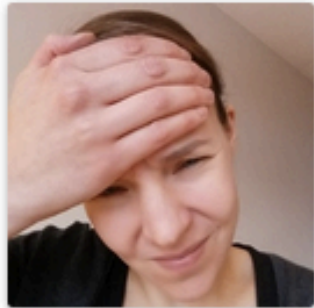
- Hur kan vår kurs anses vara interaktiv och kommunikativ?
 - Mycket övningar med direkt återkoppling



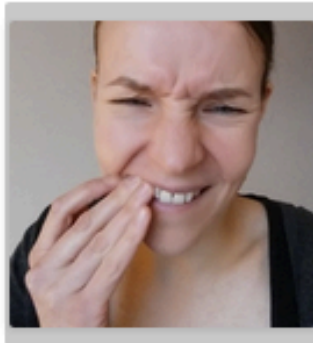
Interaktiva övningar

Para ihop

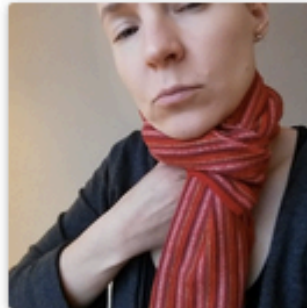
#6.1.1 (4)



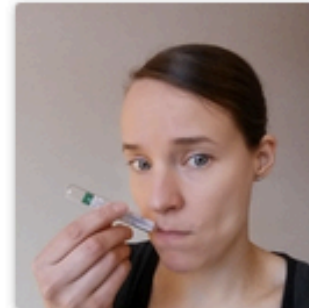
Jag har ont i
magen.



Jag har
tandvärk.



Jag har feber.



Jag har
huvudvärk.



Jag har ont i
halsen.

[https://finlandswedishonline.fi/course/FSOL%201/611\(4\)](https://finlandswedishonline.fi/course/FSOL%201/611(4))

Interaktiva övningar: genus

Den här nyckeln, det här skåpet

#3.1.2 (2)

den här

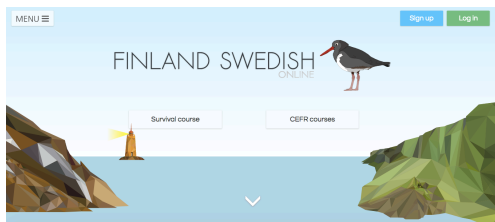
det här



[https://finlandswedishonline.fi/course/FSOL%201/312\(2\)](https://finlandswedishonline.fi/course/FSOL%201/312(2))

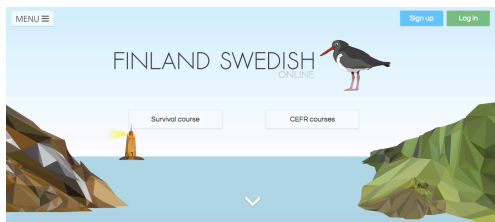
Interaktiv, kommunikativ kurs?

- Hur kan vår kurs anses vara interaktiv och kommunikativ?
 - Mycket övningar med direkt återkoppling
 - Ingen inbyggd kontakt med andra studenter
 - Ingen inbyggd kontakt med lärare / handledare (i nuläget) – tracking och lärargrupper (framtid)
- Kan den bli mer interaktiv?



“Interaktiv” grammatik

- Introducera grammatik
 - implicit i texter och övningar
 - Flera gånger i texten
 - Övas sedan
 - Flying grammar – (mer) explicit introduktion (FSO2)



Flying grammar

PREVIEW

Preteritum

Jag träffar en vän idag.



Jag en vän igår.

träffar

Jag jobbar idag.



Jag igår.

jobbar

Jag handlar idag.



Jag igår.

handlar

✓ Submit

✗ Clear

Flying grammar

PREVIEW

Preteritum

Jag träffar en vän idag.



Jag träffade en vän igår.

Jag jobbar idag.



Jag jobbade igår.

Jag handlar idag.



Jag igår. handlar

✓ Submit

✗ Clear

“Grammatikbubblor”

< 1/4 >

Grammar help

Ska + the infinitive indicates an action set in the future. [READ MORE...](#)



ERIK

Hej Safiya! Grattis till studieplatsen!



SAFIYA

Tack så mycket! Det ska bli kul att studera igen. Kanske lite stressigt, men kul.



ERIK

Ska du fortsätta att jobba på åldringshemmet?



SAFIYA

Nej, det hinner jag inte. Jag måste ju både studera och ta hand om Ranya.

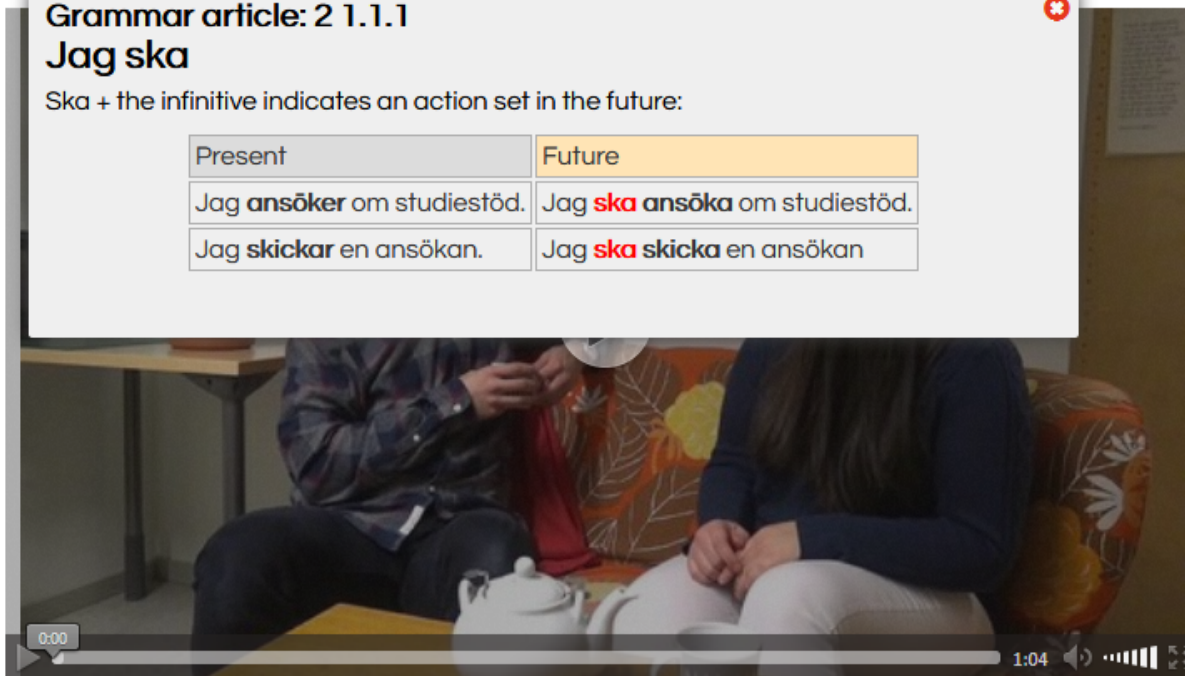
Grattis till studieplatsen!

Grammar article: 2 1.1.1

Jag ska

Ska + the infinitive indicates an action set in the future:

Present	Future
Jag ansöker om studiestöd.	Jag ska ansöka om studiestöd.
Jag skickar en ansökan.	Jag ska skicka en ansökan



< 1/4 >

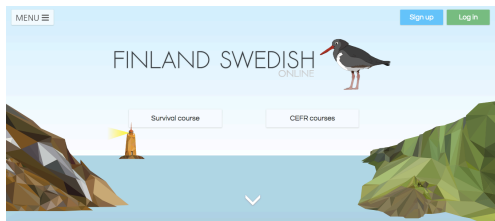


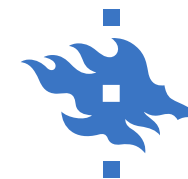
ERIK

Hej Safiya! Grattis till studieplatsen!

“Interaktiv” grammatik

- Introducera grammatik
 - implicit i texter och övningar
 - Flera gånger i texten
 - Övas sedan
 - Flying grammar – (mer) explicit introduktion (FSO2)
 - Grammatikbubblor – korta regler mm (FSO2)
 - Resurscenter – “grammatikbok” (kommer snart)



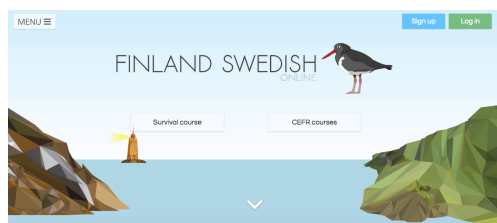


UNIVERSITY OF HELSINKI
FACULTY OF ARTS

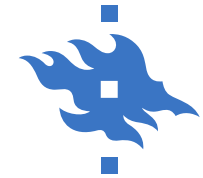
Blended learning

- Forskning om MOOCs och digitala kurser tyder på att *blended learning* är bäst på att hålla kvar inlärare
- Fullfölja en onlinekurs (MOOC)?
 - 90%

Kolbrún Friðriksdóttir (2017), Kolbrún Friðriksdóttir & Birna Arnbjörnsdóttir (2015)

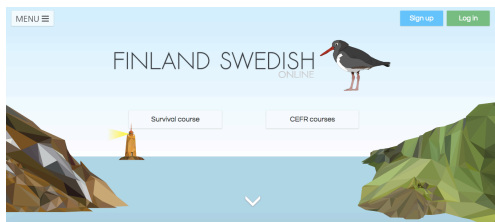


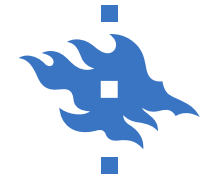
Från ett språk till ett annat...



UNIVERSITY OF HELSINKI
FACULTY OF ARTS

- Ortografi – fonologi: sj, tj...
- Pronomen *de / dem / dom* – isl. *þeir, þær, þau* (skillnad i genus)
- Sociolingvistiskt – “minoritetsspråk”
 - sällan analfabeter
 - ofta välutbildade
 - annan typ av kurs delvis

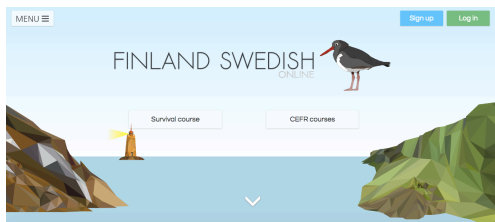


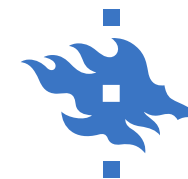


UNIVERSITY OF HELSINKI
FACULTY OF ARTS

Finlandismer?

- Hur finlandssvenskt ska språket vara?
 - Betala *skilt* eller *tillsammans*?
 - *Semla* / *fralla*?
 - *Örfil* / *Kanelbulle* – respons → *kanelbulle*
 - *Tanter* på dagis? – politiskt korrekt? *pedagoger*?

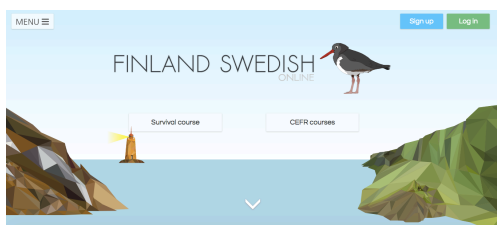




UNIVERSITY OF HELSINKI
FACULTY OF ARTS

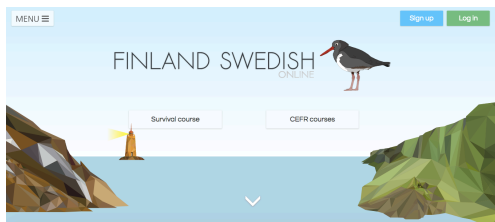
Användare

- 222 bekräftade konton (sept 2017 – 2 feb 2018)
 - 101 (45%) utfört åtminstone 5 % av kursen
 - 30 (14%) utfört mer än 20 %
 - 12 (5%) utfört mer än 50 %
 - 5 (2%) utfört mer än 80%
 - 2 (1%) har slutfört 99-100%.



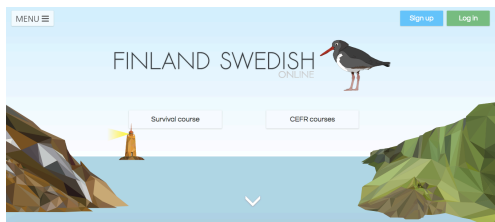
Nöjda användare

- “Thank you very much for providing such a **great opportunity for free** for everyone, besides the missing grammar part you're **much better** than the ERASMUS online learning center and learnswedish.se, I am **looking forward to the courses on the higher level!**” (kommentar från student i utvärdering jan 2018, vår emfas)
 - Grammatiken FSO 2 (uppdatering FSO1?)

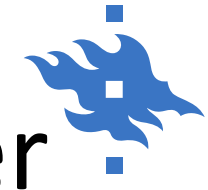


Sammanfattning

- Behövs – uppskattat material
- Högre nivåer – efterlängttade och behövda!
- *Blended learning* vore bra
- Förhoppning – tracking: framgång, problem osv. – framtida forskning (jfr också Kolbrún Friðriksdóttir 2017), stöd i undervisning

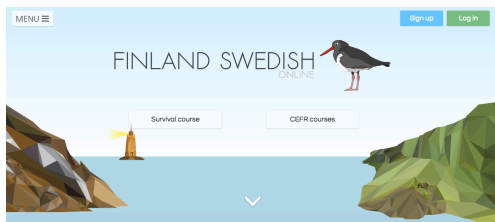


Framtida forskningsmöjligheter



UNIVERSITY OF HELSINKI
FACULTY OF ARTS

- Var fastnar studenterna?
- Vad tar längst tid för dem?
- Vad går de tillbaka och repeterar?
- Vad klarar de direkt?



Referenser

- Creutz, Karin & Helander, Mika, 2012. Via svenska – Den svenskspråkiga integrationsvägen, Finlands svenska tankesmedja Magma.
http://www.magma.fi/images/stories/reports/ms1201_viasvenska.pdf
- von Etter, Marion, 2014. *Mot större mångfald. Kartläggning om breddad rekrytering och integrering av examensstudenter med utländsk bakgrund till den svenskspråkiga undervisningen vid Helsingfors universitet och till Svenska social- och kommunalhögskolan vid Helsingfors universitet.* Helsingfors universitetsförvaltnings publikationer. Rapporter och utredningar nr 89.
- Friðriksdóttir, Kolbrún & Birna Arnbjörnsdóttir. 2015. Tracking student retention in open online language courses. Conference Paper. Dec 2015. Eurocall 2015
- Friðriksdóttir, Kolbrún. 2017. The impact of different modalities on student retention and overall engagement patterns in open online courses. I: *Computer assisted language learning*.
<https://doi.org/10.1080/09588221.2017.1381129>
- Helander, Mika. 2015. Kan vi stå till tjänst – integration på svenska i Finland. Helsingfors: Svenska kulturfonden.
https://www.kulturfonden.fi/wp-content/uploads/2016/01/Kan_vi_sta_till_tjanst_mika_helander_webb.pdf
- Hilmsdóttir, Helga. u.u. Finlandswedish online – En webbkurs i svenska för invandrare i Finland.
- Teikari, Karoliina, 2015. *Svenska som ett alternativt integrationsspråk: en empirisk studie om invandrare i Helsingforsregionen som integrerats på svenska.* Avhandling pro gradu i nordiska språk. Helsingfors universitet. <https://helda.helsinki.fi/handle/10138/155516>

MENU ≡

Sign up

Log in

FINLAND SWEDISH ONLINE



Survival course

CEFR courses

Tack!

<https://finlandswedishonline.fi/>

